



According to Newmark , one of the dynamics translation is.... a.

SL writer

The general term of Translation can refer to 'The product 'that mean:

the text that had been translated

According to Newmark , translation means : '..... into another language in the way that the author intended the text

Rendering the meaning

Complete the definition :

Richard Brislin defines translation as : Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas written or oral from : whether the languages have established orthographies or don't have such standardization or whether one or both language is based on sign , as with sign language of the deaf.

from one language (source) to another (target)

According to Farghal , translation is often regarded as a project for transferring meaning from one language to another According to this definition of ' Translation, " transferring' and 'meaning'

two key words in translation function

According to James Dickins , a is any given stretch of speech or writing assumed to make coherent whole.

Text

The text which is a translation of the ST is the

target text (TT)

The (ST) is the

text requiring translation

A..... is the translator's overall plan consisting of a set of strategic decisions taken after an initial reading of the source text, but before starting detailed translation.

strategy

communication is the main purpose of
food

languages

Arabic language speakers can Arabic
say
understand
write

all mentioned above

Arabic language system has its own.....

features and norms

Two companies of two different languages who need service from Company knows only English and the other one know only Arabic What do Communicate with each other ?

Translation

You can understand the Chinese text with the help of a knows both Arabic and Chinese languages.

translator

According to Newmark, the dynamics of the pull the translation activity opposite directions.

opposing forces

..... is now understood to refer to the academic discipline concerned with the study of translation at large , including literary and non-literary translation , various forms of oral interpreting as well as dubbing and subtitling .

Translation

Translation studies

A is an example of a literary text.

short story

An example of a technical text is a
short story

a. certain text talking about a certain disease

The (SL) is the:

language in which the ST is written

..... views the text as the level at which communication is
achieve and at which equivalence must be sought.

Katharina Reiss

It's obvious that are the same type.

A. not all texts

We can distinguish between texts

A. fairy tales and newspaper
legal and medical

political and medical

all mentioned above

A translator of any text necessarily needs to know
.....that text , in order to be able to adequately produce a
suitable target text

which text type and what nature

Hatim and Mason classified instructional texts into two types:

.....

instruction without options , and instruction with option

Hatim and Mason classified text types into three major categories ,
One of it :

expositive

According to Newmark , an agenda of a meeting is a text type which

...

informative

according to Reiss , the language dimension used to in an
informative text type .

transmit the information.

According to Reiss , 'Creative composition ' : the author
uses the

The author or 'sender' is foregrounded, as well as the form of the
message , and the text Type is expressive.

aesthetic dimension of language.

ان وادي رم ذو الجمال الطبيعي الفاتن يلخص رومانسية الصحراء
بأوديتها القديمة الشبية بسطح القمر والتلال الرميلة التي ترفع فوق
الأرض

The best translation for the underlined part is :

Wadi Rum is also home to several Bedouin* throughout the area

بسم الله الرحمن الرحيم

(قل هو الله أحد)

The best way of conveying the meaning of the underlined verse
of (Surat AL- IKHLAS)

Qul Huwa Allhu Ahad

The aim of the function is to persuade the reader of
the text to act in a certain way .

appellative

Audiomedial texts such as other three functions
with visual images , music, etc.

films and visual and spoken advertisements

The target text should

show plain information

The TT of Text should trans* assumes.

an expressive

According to Dickins , the term '.....'genre'.

Text type

The aim of the appellative function is to appeal to or persuade the reader or receiver of the text to act in a certain way .

www.ckfu.org

الزحار العصوي
مرض إنتاني يمتاز تشريحياً بالتهاب الأمعاء الغليظة يسببه عُصَيَات
من نوع «شيفلا» وتدخل الى الجسم بالطريق المعدي المعوي بواسطة
الطعام والماء والأصابع الملوثة. وتنطرح الجراثيم بعدد وافر أثناء
الدور الحاد للمرض مع البراز السائل. وقد يكون ذلك خلال دور
النقاهة وحتى بعد شفاء المريض تماماً وقد يظهر الزحار بشكل وبائي
حيث يتجمع الناس وتنعدم الشروط الصحية والنظافة. وتساعد
شروط الطقس الحار في البلاد الاستوائية على انتشار المرض بواسطة
الذباب.

According to Dickins , this text belongs to

technical

أخاطبكم من رحاب البلد الحرام ومهد رسالة الإسلام , وقبله البشرية طريق
الخير والسلام , لتشكّل حضارة أهم روافد

This text is taken from.....

An official speech

An example of the empirical genre is

A scientific report

..... genres aim at getting listeners and suggested ways .

Persuasive

According to Dickins, empirical genre

Purports to deal with the real world as it is experience .

According to Newmark ' Few texts are purely from the same text type
three functions , -----

With an emphasis on one of the three

According to Newmark, the core of an expressive text type is

The writer

The poem is

The highly expressive , form-focused type